



## informbulteno pri esperanto

### bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série  
trimestriel

4: trimestre 1984

n° 48



abonnement

un an: 25F

eksterlando

30FF au 12 R.Koj

## ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

Max Roy Carrouges à Villers = 10 NOVEMBRE 1984

reportage de  
L'EST REPUBLICAIN

### Le séduisant chanteur de l'espéranto

Une belle voix profonde. Quelques notes de guitare. Dans la lumière crue du projecteur, avec sa barbe et son accent du Midi, on parlerait pour un chanteur catalan. Eh bien non ! La langue pleine de musicalité dans laquelle Max Roy Carrouges chante est l'espéranto. Samedi soir, à la Maison de l'Asnée à Villers, la communication s'établissait à merveille entre un auditoire où se trouvaient mêlés Français, Allemands, Irakiens, etc. En commun, une langue : l'espéranto.

« Pour moi, ce qui compte, c'est la communication », explique ce chanteur qui a définitivement choisi de s'exprimer en espéranto.

Max Roy Carrouges a commencé comme de nombreux troubadours, par les cabarets, les MJC, il a chanté chez Barclay, il est vedette des disques ECAP International et CBS.

« Le problème des langues me tracassait. J'ai d'abord connu l'espéranto à travers les autres. Mais on en disait beaucoup de choses sans

savoir. J'ai voulu aller y voir de plus près. Et alors là, j'ai décidé d'apprendre et de chanter ». « Avec l'espéranto, on communique mieux, à travers le monde ».

Carrouges qui écrit directement ses chansons en espéranto aime le son de cette langue, sa logique, sa musicalité. Et elle le lui rend bien. « C'est parfois plus facile que le français » affirme-t-il.

Avec elle, il chante la liberté, l'aventure, la mer, la nostalgie et bien sûr, l'a-

mour ! ». « C'est une langue qui vit ! » Mais à travers elle, il se défend d'y voir un message. « C'est pour moi, avant tout un outil de communication. A chacun d'y découvrir sa propre philosophie ».

Carrouges se promène donc désormais de ville en ville à travers le monde, chantant exclusivement en espéranto. Parfois, pour les espérantistes, comme à Nancy, où se déroule un week-end de pratique de l'espéranto avec une centaine de personnes, public jeune et évidemment chaleureux, mais aussi devant tout public.

Et c'est vrai, que même si l'on ne comprend pas tout, l'écouter est un ravissement. M.-R. Carrouges est le chanteur de l'espéranto, et ce n'est pas un vain mot.

(Photo : P. BRUMENT)



BONNE ANNEE 1985 A TOUS NOS LECTEURS!



DANS CE NUMERO, VOTRE FICHE D'INSCRIPTION A NOTRE  
CONGRES FEDERAL = EPINAL 20/21 AVRIL 1985

LES MINISTRES SE SUIVENT... (dans la série feuilletonnesque "L'EDUCATION NATIONALE FRANCAISE" et L'ESPERANTO.)

On lira ci-dessous la réponse récente de Monsieur Jean-Pierre CHEVENEMENT\*.-par personne interposée- au Secrétaire de l'Association SAT-AMIKARO, suite à une requête de cette dernière sur le problème de l'introduction de l'espéranto dans les disciplines inscrites au programme de l'enseignement officiel.

\* Nous estimons utile de rappeler que Monsieur Jean-Pierre CHEVENEMENT se trouvait dans le groupe des co-signataires du projet de loi sur l'enseignement de l'espéranto, projet déposé en son temps par le parti socialiste et députés apparentés.

Le 15 novembre 1984,

Monsieur le Secrétaire Général,

Le ministre m'a transmis votre correspondance du 5 octobre dernier, ainsi que les feuilles de pétitions qu'elle accompagnait touchant l'introduction de l'espéranto au titre de langue à option dans les établissements scolaires et universitaires.

Le ministère de l'éducation nationale ne méconnaît aucunement l'intérêt de l'espéranto pour faciliter la communication internationale. Toutefois, au terme des études approfondies qui ont été conduites au cours de ces deux dernières années, il n'a pas paru possible de donner une suite favorable aux dispositions dont fait état la proposition de loi n° 1550 concernant l'espéranto.

Le nombre d'options actuellement offertes par notre système éducatif est en effet très important. La pression qui s'exerce pour diversifier encore les études est considérable. Au titre de la réciprocité, il nous est notamment demandé par des pays partenaires d'ouvrir nos formations à d'autres langues.

L'espéranto ne répond pas d'autre part aux finalités assignées par le système éducatif français à l'enseignement des langues étrangères vivantes. Au-delà de la simple communication celui-ci vise en effet également à l'acquisition de la connaissance d'une civilisation étrangère.

Il n'y aurait en revanche, que des avantages, compte tenu de l'intérêt de l'espéranto pour la communication internationale, à ce que des initiatives soient prises dans le cadre des activités périscolaires des établissements.

A cette fin, et pour les raisons que j'ai indiquées plus haut, il n'est pas nécessaire de recourir à une mesure législative pour assurer une large diffusion de l'espéranto dans les écoles, les collèges et les lycées.

Toutes initiatives peuvent en effet, être prises en liaison avec les directeurs d'école et les chefs d'établissements concernés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de mes sentiments distingués,

Le Directeur de la Coopération et des relations Internationales,

Romain GAINARD

\*\*\*\*\*

UNE LANGUE PRIVILEGIEE D'INFORMATION

Nous avons récemment mentionné la parution d'un nouvel organe de presse en langue espéranto, "La Voix des Handicapés". Il paraît opportun de rappeler l'existence d'un bulletin spécialisé, intitulé "SANO" (SANTE), qui paraît trimestriellement et ce depuis huit années déjà, sous les auspices de l'Association Espérantiste Tchèque. Son contenu s'adresse aux médecins, pharmaciens, biologistes, dentistes, vétérinaires et à toutes les professions paramédicales. Il s'agit d'une compilation de toutes les nouveautés d'ordre médical émanant de collaborateurs répartis dans tous les pays du monde.

Un congrès culturel et touristique dans les Vosges...  
Inscrivez-vous vite!... 

\*\*\*\*\*

## L'ESPERANTO AU SERVICE DE L'ART ENFANTIN

C'est une initiative originale que celle prise par le groupe des Travailleurs Espérantistes Girondins lequel a collecté, grâce à l'espéranto, 400 dessins et peintures réalisés par de jeunes élèves de 30 pays. Cette collection constitue le matériel de base d'une exposition itinérante à la disposition des clubs français d'espéranto.

## LE DANEMARK ET LES CHEMINOTS ESPERANTOPHONES

Pour la quatrième fois dans ce pays, tous les gens du rail de par le monde qui parlent espéranto se retrouveront au Danemark, à Vejle, du 17 au 23 mai 1985. Cette association internationale est l'une des plus actives parmi les groupes spécialisés. La section française possède son propre bulletin de liaison: ESPE-RANTO-FERVOJISTO où les articles techniques voisinent avec les reportages et les informations variées.

## L'ESPERANTO ET LE TOURISME

Après la parution de documents touristiques de valeur sur la Hongrie et la République Fédérale Allemande, la ville de Valence (Espagne) vient à son tour de publier trois brochures en couleurs sur les trois thèmes suivants: Histoire et art, Plans de Voyages, Festivités et Gastronomie. On peut se les procurer à l'adresse suivante: Grupo Esperanto de Valencia, Gran Via Fernando el Catolico, 45-3°, VALENCIA 8, Hispanio.

## LE SKI... ET L'ESPERANTO

Les rendez-vous d'hiver où se mêlent agréablement plaisirs de la neige et pratique de la langue internationale rencontrent un succès croissant. Voici quelques séjours attractifs à plus d'un titre: les deux premiers sont proposés par nos amis allemands de la Ligue Espérantiste de Bade-Würtemberg; ils se sont déroulés à BOURG-St-MAURICE du 27 décembre au 3 janvier et du 3 janvier AU 10 janvier 1985. On a pu y skier en famille dans une ambiance vraiment internationale. Les Cheminots Espérantistes de leur côté ont choisi MORZINE pour leur 26ème semaine de neige du 16 au 23 mars.

Dans le cadre de la préparation des fêtes jubilaires du centenaire de l'espéranto (centenaire en 1987) un séjour de ski se déroulera également à KRYNICA du 10 au 17 février (Pologne). Les jeunes espérantistes tchèques proposent également une semaine de neige à Krkonosc au nord de la Bohême à partir de la mi-février.

## COMMENT UN BRETON DEVIENT ROI D'ANGLETERRE...

La Bretagne à l'honneur! Voici en effet une excellente traduction -sous la plume de F. Le Magadure- d'un mini-fabliau du bretonnant Per-Jakez-Helias. Ces quatre récits inspirés par la longue chaîne d'histoires que se transmettaient de bouche à oreille, et de génération en génération les paysans de la province sont illustrés par les enfants eux-mêmes, auxquels ces fables sont destinées. une initiative excellente pour faire connaître la culture bretonne bien au-delà de l'hexagone.

## L'ESPERANTO EN CHINE

Il ne fait aucun doute que les Chinois sont désormais en tête de toutes les initiatives qui tendent à utiliser au maximum les possibilités de la langue internationale. Nous apprenons en effet la création de l'Association Espérantiste Scientifique et Technique, au sein de l'officielle Académie des Sciences de Chine!

Le président de cette dernière, Lu Gjašjii, a accepté de patronner la nouvelle section et soutenu la proposition des savants espérantophones, proposition dont nous extrayons ce passage significatif:

.../...

"Si nous utilisons l'espéranto, langue d'apprentissage très facile, comme instrument d'échange sur les plans scientifique et technique, il ne fera aucun doute que cette décision accentuera les contacts spécifiques entre la Chine et les autres pays et s'avèrera utile à la modernisation de notre propre pays. En tant que Chinois et en tant que scientifiques nous avons le devoir de réaliser cette ambition dans les délais les plus brefs".

De son côté, Radio-Pékin-Espéranto vient de fêter en décembre ses vingt années d'existence. L'émission hebdomadaire de trente minutes de 1964 est devenue quotidienne et touche pratiquement toutes les régions du monde grâce à une disponibilité et à une puissance plus importante des émetteurs. Les rapports entre les responsables de la station et ses auditeurs sont excellents et les espérantistes étrangers en visite à Pékin sont amicalement accueilli. L'équipe qui participe activement au confort matériel et culturel de leur séjour..

---

## UN FILM EN ESPERANTO... A LA TELEVISION!... POLONAISE...

Événement sans précédent dans les annales T.V. du pays: la diffusion d'un film en langue internationale tourné par le reporter Roman Dobrzynski lors de son périple en Amérique du Sud et plus particulièrement à l'occasion de son séjour au village "Bona Espero" au Brésil. Ce film a été primé par une commission spécialisée et sélectionné pour le festival du film de SEVILLE.

### ★ EN BREF...

Une nouvelle association culturelle à vocation mondiale: il s'agit de la création d'un organe d'échanges entre les bibliothécaires de différents pays afin de promouvoir l'espéranto à l'aide des bibliothèques privées ou publiques et inversement de faciliter le travail de leurs responsables par l'utilisation rationnelle de l'espéranto.

Pour se rendre en voiture au Congrès Universel d'Augsbourg (RFA). L'association internationale des automobilistes espérantophones a dressé une carte d'Europe où l'on trouvera entre autre, les coordonnées des délégués susceptibles d'apporter une aide concrète aux congressistes qui utiliseront la route pour se rendre dans la cité bavaroise au début d'août.

Un essai d'ordre mathématique en espéranto. Voici une étude due au Professeur Olav Reiersol de l'Université d'Oslo et qui porte sur les "équations différentielles liées au problème de séries d'échantillonnages dans les calculs de probabilités".

Cette contribution très spécifique est à la disposition de tout spécialiste ou de toute Ecole qui désirent enrichir la panoplie de leurs outils de travail.

---

## DANS NOTRE RUBRIQUE: L'ESPÉRANTO ET LA CULTURE (SUITE) ★

### COCTEAU ET L'ESPÉRANTO.

Deux nouvelles oeuvres théâtrales viennent d'être rééditées sous l'égide de l'UNION FRANÇAISE POUR L'ESPÉRANTO; il s'agit de "La voix humaine" et du "Bel Indifférent", dans une traduction de Roger BERNARD, de l'Académie Internationale d'espéranto.

La première a été jouée en 1961 au Congrès Universel d'HARROGATE (G.-B.) et la seconde à l'occasion du Congrès Mondial de MADRID en 1968. Cocteau avait apprécié que l'on transposât ses textes en espéranto: "C'est une expérience très intéressante..." écrivait-il. Une troisième pièce: "La machine infernale", entrera à son tour dans le répertoire des acteurs espérantophones en 1979 grâce à Georges LAGRANGE.

Une réédition du "PETIT PRINCE" (Saint-Exupéry) dans une traduction de Pierre DELAIRE; magnifiquement relié, avec les illustrations originales de l'auteur lui-même, c'est l'ouvrage-cadeau par excellence. Une seconde oeuvre de St-Exupéry à son tour d'être traduite sous la plume de H. VATRE; il s'agit du non moins célèbre "Vol de Nuit", diffusé par les Editions Iltis de Saarbrücken.

## UN RASSEMBLEMENT INTERNATIONAL A METZ ★

C'est dans la cité messine que se tiendront les assises de la "Onzième Conférence du Mouvement Neutre Espérantiste", du 27 juillet au 3 août 1985. Durant la même période et au même endroit, les philosophes et juristes espérantophones se retrouveront pour évoquer leurs problèmes spécifiques. Des conférences-débats de haut-niveau sont au programme de ce Congrès, parallèlement aux travaux du premier "Forum de la Fédération Mondiale des Associations Culturelles", récemment créée sous les auspices du MNE.

## ★ UN EVENEMENT LITTERAIRE

*C'est bien sous cette appellation qu'il convient de mentionner la parution de l'anthologie des poètes espérantistes, compilation qui couvre la période 1887/1981.*

*Ce magnifique volume de près de 900 pages regroupe 850 poèmes de 163 auteurs; c'est de fait un panorama complet de la poésie espérantiste mondiale. "ESPERANTO-ANTOLOGIO" va certainement constituer pour un grand nombre d'amateurs, sous toutes les latitudes, un véritable joyau de bibliothèque, le premier ouvrage d'une série intitulée "Collection du jubilé".*

## ★ POUR COMPLETER SA BIBLIOTHEQUE

*Science-fiction et fantastique. Ce 3ème volume de la série est une compilation de 12 récits de 8 auteurs différents, tous écrits directement en espéranto. Les amateurs du genre apprécieront entre autre le récit d'une incroyable partie d'échecs, les risques du "plagiat" ou encore la vengeance d'un robot!*

*"Le laitier de Maäkilla" nous emmène en Esthonie à la fin du siècle dernier. Ce célèbre roman de E. WILDE offre une approche intéressante de la vie paysanne dans cette petite république, sur le thème des passions déchirées. Un second ouvrage, "Danse autour d'une locomobile", relate à son tour, sur un canevas différent, mais avec la même veine, la vie des campagnards esthoniens.*

*Pour se perfectionner en espéranto tout en se distrayant. Voici un recueil original qui pourrait bien devenir un livre de chevet! "Faktoj kaj Fantazioj" (Faits et Fantaisies) de Marjorie BOULTON offre à travers 52 chapitres au contenu varié le moyen de maîtriser la langue non seulement écrite mais également parlée, ce qui n'apparaît point comme une gageure quand on connaît la la compétence de l'auteur, à la fois romancière, poète et dramaturge.*

## ★ QUAND LE COMMISSAIRE PARLE ESPERANTO...

*La littérature policière occupe une place à part -et non des moindres- dans toutes les langues. Un simple coup d'oeil sur le nombre des traductions des oeuvres d'Agatha CHRISTIE suffit à s'en convaincre.*

*L'espéranto n'échappe pas à la règle: on connaît le succès de la série des "Ĉu...?" ("Est-ce que...?") de Johan VALANO.*

*Voici donc une enquête de pur classicisme qui tiendra le lecteur en haleine tout au long de l'ouvrage: "Jahto veturas for... kaj veturas la morton". Ce yacht pourvoyeur de mort pose à l'Inspecteur une série d'énigmes et la propre perspicacité du lecteur est mise à rude épreuve! Ecrit directement en espéranto par Deck DORVAL -une émule d'Agatha sans aucun doute- ce roman séduira non seulement par la subtilité de son agencement mais aussi par la modernité de son style.*

## ...dans notre courrier... IMPRESSIONS DE STAGE

"A mon arrivée à la "Maison de l'Asnée", le néophyte que je suis, n'a pu s'empêcher de ressentir un certain malaise au contact de ces Français qui s'obligeaient à deviser en Espéranto. Je sais bien que le but de telles rencontres est de permettre la pratique orale de la langue. Mais faudrait-il, pour parler Espéranto, se réunir entre initiés, se couper du monde et renoncer aux commodités de la langue partagée par tous? Etrange perversion me disais-je, d'un projet visant l'ouverture aux autres, la simplification et le développement des échanges entre les peuples.

La venue de deux Allemandes dans notre cours eût tôt fait de dissiper le malaise et de faire naître l'enthousiasme. En quelques instants, je vérifiai que deux personnes de nationalité différente qui discutent en Espéranto, non seulement se comprennent mais éprouvent, en outre, le sentiment profond d'appartenir à une même communauté. Si je connaissais dix langues, je pourrais nouer de nombreux contacts. Aucune pourtant ne me procurerait cette impression forte et décisive.

Je découvrais un peu plus tard l'existence d'une littérature espérantiste autonome. L'Espéranto cessait d'être à mes yeux une langue strictement utilitaire. Je m'apercevais que des écrivains, des poètes, des chanteurs -tel MAX ROY CARROUGES- la choisissent en exclusivité.

Grâce au stage, deux révélations bien propres à renforcer ma motivation pour l'étude de la langue internationale. Merci à ceux qui les ont permises."

\*\*\*\*\*

André FLIELLER

### DIPLOMON?... KIAL NE?

ILI SUKCESIS!...



Ni varme gratulas al niaj federacianoj, kiuj senprobleme trapasis E°-ekzamenon sub la aŭspicioj de FRANCA ESPERANTO-INSTITUTO.

"Atesto pri Lernado" = Pascale ATTENOT  
Chantal BUHL

"Atesto pri Praktika Lernado" = Gilbert TADDEI  
Renaud TADDEI

"Atesto pri Kapableco" (skriba parto) = Catherine ROUX

Ni aldone menciuj, ke nia federacia sekretariino Catherine ROUX el VANDOEUVRE (54) havis bonŝancon esti premiita okaze de konkurso organizita de la Asocio "MONDA TURISMO". Laŭ ĵusa sciigo al ŝi sendita, ŝi estas invitita partopreni senpage la aranĝojn de la 15a "Vintra esperantista Ferio" en BUDAPEŝTO, de la 28a/12/85 ĝis la 2a/1/1986.

\*\*\*\*\*

### Naskiĝo de MONDA FEDERACIO DE KULTURAJ ASOCIOJ

Laŭ dokumento ĵus ricevita, estiĝis la t.n. "M.F.K.A.", sub aŭspicio de Internacia Centro de Neŭtrala Esperanto-Movado.

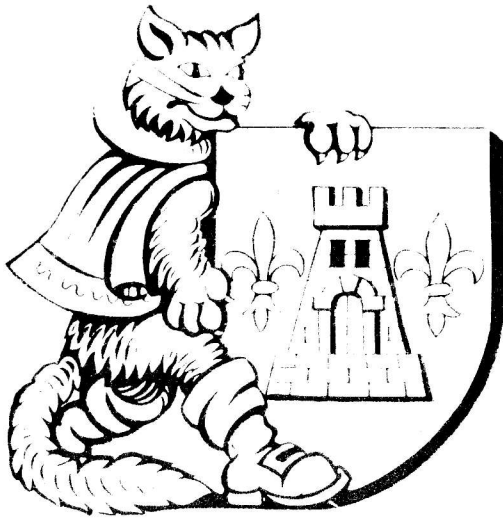
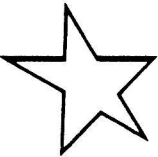
La celo de MFKA estas "... ĉiujare kunvenigi la verajn agantojn de la internacilingvaj bazaj grupoj, por ke sur libera forumo kaj sen la malhelpo de ajna burokratismo, ili interkonsentu pri atingotaĵoj kaj kunhelpadoj..."

La 1a INTERNACIA FORUMO de MFKA okazos dum la 11a Internacia konferenco de ICNEM, inter la 27a de julio kaj la 3a de aŭgusto 1985 en METZ, kie samtempe kongresos la "Filozofia Asocio Tutmonda" kaj la "Internacia E°-Asocio de Juristoj".

Inter la prelegontoj ni citu: Ivo LAPENNA -konsiderata kiel... "la plej granda organiza figuro en la historio de la movado por la Internacia Lingvo..." (ESPERANTO, novembro 1984)-, D-r° ALBAULT, Prezidanto de Akademio de Esperanto kaj J. THIERRY (aŭtoro inter alie de la studlibro ASSIMIL -"E° sen peno").

Ĉiuj plenaj dokumentoj pri la cititaj asocioj kaj eventualaj aliĝiloj al la aluditaj kongresoj estas haveblaj apud

Eugène DE ZILAH  
39, rue Joseph Hénot  
F-57070 METZ



# 44<sup>a</sup> KONGRESO de Orientfranca Esperanto - Federacio

\*\*\*\*\*

20 / 21AJN DE APRILO 1985  
EN EPINAL (Loreno)

## kongresejo:

"VOGEZA PORINSTRUISTA SEMINARIO"  
( ÉCOLE NORMALE MIXTE DES VOSGES )

Avenue KENNEDY  
Z.U.P. = 88000 EPINAL

\*\*\*\*\*

★ Esperanta  
Programo  
\* Turisma  
Programo  
\*\*\*\*\*

vidu dorsflanke!

*"Federacia Kongreso... Unika okazo jara por praktiki parole sian lingvon, esplori komune E°-agad-programon, partopreni fruktodonajn debatojn, kleriĝi dank' al inter-soplana prelego, spekti multfacetajn folklorizaĵojn, re-renkonti forajn geamikojn, malkovri vizitindaĵojn, forgesi momente siajn ĉiutagajn zorgojn en ege simpatia etoso... kaj pruvi al la organizantoj, ke iliaj temporabaj, sindonemaj kaj foje lacigaj klopodoj estas aprezataj! Ĉu vere tio ne valoras kelkdekojn da frankoj?"*



Aliĝilon kaj antaŭpagon \*  
nepre sendu al

\* antaŭpago: Eksterlandanoj pagu surloke, tamen ili frue sendu sia(j)n aliĝilo(j)n. Francoj antaŭpagu la manĝojn.



S-R° ROBERT DURAND  
3, GROUPE ELLEN  
F-88000 EPINAL

Ĉekoj je la nomo de Robert DURAND



44a KONGRESO de Orient-franca  
Esperanto-Federacio

aliĝilo

EPINAL  
20/21-ajn de aprilo 1985

NOMO: S-r°  S-in°  Antaŭnomo: \_\_\_\_\_

Poŝta adreso: \_\_\_\_\_

Nomoj de la akompanantaj personoj:

1 = S-r°  S-in°  \_\_\_\_\_ 2 = S-r°  S-in°  \_\_\_\_\_  
3 = S-r°  S-in°  \_\_\_\_\_ 4 = S-r°  S-in°  \_\_\_\_\_

Mi / Ni alvenos: per aŭtomobilo

per trajno  je la \_\_\_\_\_ horo, por ke Spinalanoj akceptu min/nin ĉe la stacidomo.

vidu ankaŭ dorsflanke →

# PROGRAMO

## esperanto

SABATON, la 20an de aprilo

Akcepto ĝis la 15a horo.

De la 15a ĝis la 18a 30:

- =Malfermo de la Kongreso
- =raporto de la grupoj
- =agadraporto
- =financa raporto
- =elekto de novaj komitatanoj

19a: Komuna vespermanĝo en la kongreseja restoracio

Post la vespermanĝo, ĝis la 23a:

- =Distra kaj kultura vespero prizorgata de Vogezanoj.

DIMANĈON, la 21an de aprilo

De la 9a ĝis la 11a45:

- =Estonta agado
- =Prelego de  
S-r<sup>o</sup> Walther ŻELAZNY (Ĵelazny)  
"Analizo kaj tendencoj en la Esperanto-Movado"

12a: Akcepto de Honorkomitatanoj ĉe aperitivo.  
Komuna tagmanĝo en la kongreseja Restoracio.

Post la tagmanĝo, ĝis la 15a:

- =Komitato-kunveno,  
elekto de nova estraro.

\*\*\*\*\*

## turismo

(por vizitantoj)

SABATE kaj DIMANĈE....

Departementa kaj internacia MUZEO de la populara Bild-arto.

Galerio de la Bild-farejo PELLERIN.

Baziliko Sankta-Maŭrico (Saint-Maurice).

Preĝejo Di-Patrino (Notre-Dame).

Placo de la Vogezoj (Place des Vosges).

\*\*\*\*\*

INFORMOJ: Tranoktado. Necesas rezervi jam fine de februaro por pli favore havi ĉambrojn fine de aprilo.  
Plej favoraj prezoj inter 50 kaj 125 FF.  
Frumanĝo: ĉirkaŭ 15 FF.

Aliĝkotizo:	30 FF	x	—	=	_____	FF
Komunaj manĝoj: sabata vespermanĝo	67 FF	x	—	=	_____	FF
dimanĉaj aperitivo kaj tagmanĝo	77 FF	x	—	=	_____	FF

Se la partoprenantoj superos 45, tiuj prezoj povos iom malaltiĝi.

Kiom da ĉambroj vi deziras? unupersona(j): \_\_\_\_\_ dupersona(j): \_\_\_\_\_

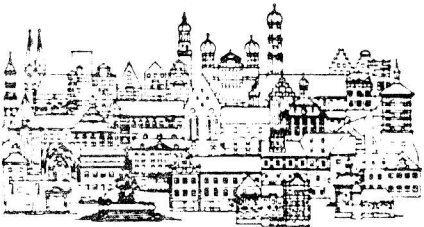
VIZITOJ: Kiom da personoj deziras viziti la Muzeon?: \_\_\_\_\_

la Bildfarejan Galerion?: \_\_\_\_\_

ne forgesu plenigi  
ankaŭ aliflanke! →

Aldomu ĉi-tie specifajn informojn sebezone:





# ALIĜILO AŬGSBURGO

70a UNIVERSALA KONGRESO  
DE ESPERANTO  
3-10 aŭgusto 1985  
Augsburgo  
FR Germanio

UEA-kodo
kongr. n <sup>o</sup>
dato de ric.

**Konstanta adreso:** Universala Kongreso de Esperanto, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando  
**Adreso de LKE:** Seitzstr. 14, D-8900 Augsburg, FR Germanio  
**Poŝtekkonto de la Kongreso:** n-ro 62 73 37 (nederlanda)  
**Banko de la Kongreso:** AmRo Bank, Rotterdam, n-ro 42 69 01 444

ĈIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON. FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON - BONVOLU TAJPI AŬ SKRIBI PRESLITERE LAUBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAJN KVADRATETUJN

**NOMO** \_\_\_\_\_ **UEA-KODO** \_\_\_\_\_  
(familia aŭ ĉefa por alfabeto ordigo) (se konata)

**CETERA(J) NOMO(J)** \_\_\_\_\_  
**KOMPLETA POŝTA ADRESO** (nacilingve en latinaj literoj kun poŝtkodo ĝuste lokita)

\_\_\_\_\_ **LANDO** \_\_\_\_\_  
(en Esperanto)

**NASKIĜDATO** (junuloj/infanoj) \_\_\_\_\_ **VIRO/VIRINO** (forstreku unu)

**NOMO/UEA-KODO DE KUNULO aliĝinta aŭ samtempe aliĝanta**

**PROFESIO/FAKO** (nedevegia informpeto)

- Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko  
mi sendas ĉi tiun aliĝilon kaj samtempe pagas laŭ la ĉi-suba specifa al  
 mia landa peranto (por Germanio: LKK) (por Francoj: U.F.E.)  
 Rotterdam
- per  poŝtmandato  poŝta ĝiro  banka ĝiro aŭ ĉeko, aldonante 6,50 gid \*
- aŭ  Mi sendas ĉi tiun aliĝilon rekte al Rotterdam - bv. debetu mian UEA-konton
- Mi ne povas jam aliĝi pro pasportaj aŭ transpagaj problemoj. Mi promesas pagi tuj post alveno en la kongresejo

**Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn sur ĉi tiu aliĝilo.**

**DATO** \_\_\_\_\_ **SUBSKRIBO** \_\_\_\_\_

Por uzo de la administracio		KOTIZO (en kategorio .....) (vidu dorsflanke)
uea-membro pagita por jaro		
konfirmo de peranto:		ADOPTA KASO
konfirmo de C.O.:		BLINDULA KASO
PAGO EN C.O.	KONFIRMILO	LITERATURA KASO
notoj		ADOPTAJ GEPATROJ
		BANKKOSTOJ (6,50 gid) *
		ENTUTE
		Se vi aliĝas senpage, bv. skribi ĉi tie la motivon

## ŜPARU MONON ! aliĝu tuj al la U.K. 1985....

**KONSILIOJ** por niaj francaj legantoj:

1 | Prefere vi sendu la aliĝilon kaj la ĉekon al U.F.E., 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS  
CCP: | se vi pagas per ĝir-ĉekoj 855 35 D PARIS

2 | Jen la kotizoj en francaj frankoj (kiuj validas nur ĝis la 14an de majo 1985.) pli malfrue ili aliĝos; la novajn ciferojn vi malkovros en nia venonta n<sup>o</sup>.

a/ Kongresano	NE	individa	membro de UEA	527 FF	*	tiu asterisko sur la aliĝilo
b/ Individua		membro de UEA		436 FF		atentigas vin! la aludita sumo
c/ Kunulo/junulo/handikapulo, kiu	NE	estas	individa	membro de UEA	350 FF	de 6,50 guldencoj NE koncernas
d/ Kunulo/junulo/handikapulo, membro de UEA				265 FF		la Francojn kiu pagas rekte al U.F.E.

... *Instistegoj prezidantaj...*

*En tiu finjara numero de "LA INFORMILO" mi deziras ĉefe dankegi la ĉiuj aktivuloj, kiuj konstante laboregas por la disvastigo de la Internacia Lingvo. Pli ol mia danko ilin plezurigus tre certe la helpo de ĉiu unuopa federaciiano. Tre simplan laboron ĉiu inter vi povas fari, sen verkado de artikoloj, sen prelegoj, sen sendado de cirkuleroj (pri tio kelkaj inter ni zorgas): trovi inter viaj konatoj almenaŭ unu lemanton por nia perkoresponda kurso. Fine de la laborjaro via raporto priagada resumiĝus jene: mi trovis mian lemanton! unu lemento, tio estas unu nova membro.*

\*\*\*\*\*

Edmond LUDWIG

## INTERNACIA SEMINARIO POR INSTRUISTOJ

Dum la lasta semajfino de septembro, okazis en KONSTANZ (F.R.G.), seminario por esperantistaj instruistoj, kiu arigis sesdekon da partoprenantoj el GERMANIO, SVISLANDO kaj FRANCIO. La aranĝon malfermis S-r<sup>o</sup> Dr werner BORMANN, Direktoro de GERMANA ESPERANTO-INSTITUTO kaj sekretario de la AKADEMIO DE ESPERANTO. Li prelegis pri la "evoluo de esperanto - ĉu libera aŭ direktita?". Prelegis ankaŭ Helmut kaj Karin SONNABEND-RUFF pri internacia lerneja eksperimento "Esperanto en la elementa lernejo" organizita de I.L.E.I. (Internacia Ligo de esperantistaj Instruistoj). Gerald kaj Stephanie TUCKER parolis pri "Necesaj paŝoj por akceptigo de esperanto kiel lerneja fako". Claude GACOND kaj Stefano KELLER prezentis la staton de lerneja esperanto-instruado en Svislando. Diskuttrondo gvidita de Edmond LUDWIG (Francio) ebligis interŝanĝon de spertoj inter fakuloj.

Notindas, ke ĉeestanta reprezentanto de la Ministerio pri Klerigo kaj Scienco el BONN, Dr MASLANKOWSKI, montris tre favoran sintenon pri esperanto.

Resume: interesa iniciato de BA-V-E-LO (Baden-virtemberga esperanto-ligo), kiu demonstris la utilon de serioze organizataj fakaj aranĝoj.

## AUTOMOBILE AL AÜGSBURGO...



La Internacia Esperantista Klubo Aŭtomobilista preparis planon de Eŭropo por helpi al la aŭtomobilistoj, kiuj veturos al la Universala Kongreso.

Sur tiu plano estas indikitaj ĉiuj urboj, kie loĝas UEA-delegitoj de I.E.K.A., kaj pri Turismo, Gastigado, SOS-Aŭto-servo, Aŭtomobilaj Aferoj.

Se vi deziras ricevi ĝin kun ceteraj informoj, bonvolu skribi al:

IEKA - Jean GUILLAUME  
66, De Grasse Village (aldonu respondkuponon)  
F-78810 FEUCHEROLLES

Notu: La ti-subaj kotizoj estas en "guldenoj". Francoj bonvolu legi niajn KONSILIOJ-n, kie ni indikas la sumojn en FF.

KONGRESKOTIZOJ VALIDAJ ĜIS:	84 12 31	85 05 14	post 85 05 14
(ĉu en nederlanda, gvidenoj)	(1-a periodo)	(2-a periodo)	(3-a periodo)
KATEGORIOJ (vdu ditrojn sube)			
1 Kongresano NE individua membro de UEA	156	188	219
2 Individua membro de UEA	125	156	188
3 Kancelo/junulo/handikapulo, kiu NE estas individua membro de UEA	94	125	156
4 Kancelo/junulo/handikapulo, kiu estas individua membro de UEA	62	94	125

### Difinoj

"Individa membro de UEA" estas tiu, kiu estas Dumviva Membro (DM), Membro kun Jarlibro (MJ) aŭ Membro-Abonanto (MA) kiam li ŝi pagas la aliĝkontron.

"Kancelo" estas tiu, kiu loĝas samdirese kun aliĝinto (Oni enskribu tiun alianke).

"Junulo" estas tiu, kiu je 95 01 01 estas malpli ol 26-jaraĝa (Oni enskribu sian naskigdaton al flanko).

"Handikapulo" estas tiu, kiu povas pruvi sian handikapecon per kuracista atesto. (Oni kursorndu la ateston kun la aliĝilo)

### Sempagan aliĝon ricevas

individojn inkluzive 13-jaraĝa, kiujn akompanas almenaŭ unu el la gepatroj aŭ alia plenaĝa kongresano rajtigita de la gepatroj aŭ kongresanoj de handikapuloj

junulojn malpli ol 26-jaraĝa je 85 01 01, kiuj aliĝis al la 41-a LJK, Eimgerfeld

La kotizo ne estas repaigita, senkonsidere ĉu la aliĝanto ne povas partopreni la Kongreson pro propra vole aŭ pro tiu ajn eksteria kaŭzo, eĉ se la Kongreso ne okazas en alia urbo

La kotizo ne inkluzivas loĝadon, ekkursojn, bankedon kaj eventuala alian aparte pagendam aferojn pri kiuj informoj kaj mendolaj aperos en la Dua Buleteno aperonta ĉirkaŭ februaro

Por la limdatoj kaj aliaj kondiĉoj validas la dato de pago. Aliĝilon sen kompiata pago oni ne traktos

### Kongresaneco ne estas transdonebla al alia persono

Personoj kun transpaga aŭ pasporta problemoj rajtas sendi la aliĝilon sen samtempa pago al Rotterdam. Oni ne konsideros lin aliĝinta sed li havos la rajton aliĝi tuj post alveno en la kongresejo, pagante tie laŭ la tando de la unua periodo

Karavanaj aliĝoj: ekzistas aparta Karavana Regularo, jaŭ ĉiu grupo de minimume 25 personoj rajtas aliĝi kontraŭ 90% de la kotizo en kategorio 2, eĉ se ili ne estas membroj de UEA. Per tiu planon informon de la Konstante Adreso.

Kongresna Regularo: sekvas du ekstraktoj el la Kongresna Regularo, kiuj estas aparte gravaj por unuopaj kongresanoj

12. Al Universala Kongreso rajtas aliĝi ĉiu persono, kiu scias la Internacian Lingvon, kondiĉe ke li rekonu la Kongresan Regularon, submetuĝu al la loĝoj de la lando, kie okazas la Kongreso, kaj ke li faru neoton, kio povas maluti al la Kongreso

21. KKS devas atenti, ke neniu dokumento estu disdonata en la Kongreso sen antaŭa aprobo de la Estraro de UEA

Tiu ĉi subskribas ĉi tiun aliĝilon, konfirmas sian respekton por la Kongresna Regularo kaj la laŭstatuta menduado de UEA, kiu organizas kaj auspicias la Universalan Kongreson

**BONVOLU NEPRE SENDI VIAN ALIĜILON KAJ KOTIZON AL LA SAMA INSTANCO**

karaj junaj  
geamikoj

J E F O (Junulara Esperantista Franca Organizo  
la Orientfranca Esperantista Federacio  
la Esperanto-grupo de BAR-le-DUC invitas vin al

internacia junulara  
**KARNAVALA**  
**SEMAJNFINO**  
EN **BAR-LE-DUC**

22 a ĝis 24 a de marto, 1985

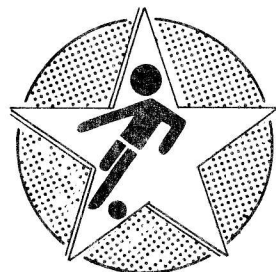


BICIKLA AVENTURO EN "FRIULO"...

*Dum la aŭgusta monato mi someris en nordorienta Italio, en la regiono "Friulo", kiu havas propran lingvon. Jam en 1920 aperis vortaro Esperanta-Friula!*

Miaj du fratoj kaj mi kunportis niajn biciklojn kaj per tiuj hom-energiaj veturiletoj ni vizitis la tutan regionon kaj nepre la E<sup>o</sup>-klubojn. En UDINE ni renkontis tri esperantistojn, kiuj fondis la novan viglan freŝbakitan E<sup>o</sup>-klubon "Nova Espero Friuli" kaj kune ni vizitis la urbon kaj la renovigitan kastelon, kiun oni ne rajtas eniri. Sed dank' al bonaj amikaj rilatoj de la dudekjaraĝa vic-prezidanto de tiu klubo ni tamen rajtis paŝi en la kastelo kaj supreniri la turon. Sur la orienta flanko de la kastelmuro ni faris fotojn antaŭ la tre bela mozaiko busto de "Dr<sup>o</sup> Esperanto".

Kelkfoje ni, dek gejunuloj, ĉiuj vestitaj per "T-ĉemizoj" surskribiĝitaj de verda stelo kaj vortoj "E<sup>o</sup>, Lingvo Internacia", rendezuis sur la plaĝo de Lignano por kune esperante babili kaj ĝui la maron. Ni metis niajn T-ĉ. sur fosto kaj sur la sablo, por ke la ĉi-tieaj multnombraj feriantoj vidu ilin. Fine ni ekrenkontis du ne-esperantistajn studentojn, kiuj volis futbali kun ni sur la plaĝo. Surprizaj ni estis, kiam ili diris, ke ili venas el AUGSBURG!



AL FUTBALEMULOJ... \*\*\*\*\*

Ĉiuj interesuloj pri futbalo (piedpilko), gejunuloj kaj aliaj, aliĝu, kunlaboru kun la "INTERNACIA ESPERANTO-KLUBO PRI FUTBALO" (IEKF) kaj ricevu la bultenon "Verda Tapiŝo" (2 internaciaj respond-kuponoj) ĉe:

Flavio Augusto GOMES  
insigno Caixa Postal 4062  
de la klubo BR - PORTO ALEGRE RS (Brazilo)



Bar-le-Duc estas facile atingebla aŭte el ĉiuj direktoj; trajne, rekte el Parizo, Luksemburgo kaj Frankfurt/Main tra Metz, Colmar kaj Kehl-München tra Strasbourg kaj Nancy.

Gravajn informojn pri la programo, la komuna temo de la Esperanto-grupo en la maskopromenado kaj la maniero atingi la ejon vi ricevos en alia bulteno post via aliĝo.

KOTIZOJ ĝis 1985 | 02 | 01 poste

eksterlandanoj	75 FF	100 FF
kaj JEF0-anoj:	95 FF	120 FF

Per tiu eta pago vi partoprenos la programon kaj la manĝojn de vendredo vespere ĝis dimanĉo vespere; vi tranoktos ĉe esperantistoj aŭ amas-loĝeje laŭ via prefero.

Resendu la ĉi-suban aliĝilon antaŭpagante minimume 30 FF al JEF0, 4 bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS poŝt-ĉek-konto 31 709 94 Y La Source

bonvenon al nia plur-jare sukcesa renkontiĝo! ĝis baldaŭ!



MI aliĝas al la KARNAVALA SEMAJNFINO 85 kaj antaŭpagas ... FF per ...

NOMO: AĜO:  
ADRESO:

mi alvenos tiam: tiel:  
mi restos ĝis: dimanĉo / pl:  
Dato de subskribo:  
aliĝo:



Mikaelo BASSO

VIVIGU VIAN ESPERANTON!... PARTOPRENU!!...



16/17ajn de marto 1985 (antaŭ/postprogramo la 15/18ajn de marto)

4a SEJNA RENDEVUO sub la aŭspicio de LF-KOOP  
= MESNIL-St-PERE (apud TROYES F-10)

"Johan VALANO" prezentos siajn verkojn kaj ...Claude PIRON kantos sabaton.  
informas: Suzanne BOUROT, 15B, Rue Morel-Payen, F-10000 TROYES

22/24ajn de marto 1985

INTERNACIA TUTURBA KARNAVALO (aliĝilo en ĉi-tiu n°)  
= BAR-le-DUC (F-55)

memorinde! Internacia vespero, maskobalo, traŭra procesio!

inf.: JEF0, 4bis, Rue de la Cerisaie, 75004 PARIS

29/31ajn de marto 1985

FRANC-GERMANA RENKONTIĜO  
= RASTATT (R.F.A.)

La urbo, kiu kuŝas inter la Vogezoj kaj la Nigra Arbaro, festis sian 900jaran jubileon en 1984. Nepre vizitinda loko!

inf.: Horst FISCHER, Steinmauerstr. 22, D-7550 RASTATT (ankaŭ sendos aliĝilon)

31an de marto/6an de aprilo 1985

INTERNACIA PORINFANA KENKONTIĜO  
= Esperanto-Domo "GRESILLON" (F-49)

Samtempe: pedagogiaj debatoj por instruistoj ĉirkaŭ la temo "Projets d'Action educative" (P.A.E.)

inf.: F. LE MAGADURE, 23, Rue J. Ferry, 56700 HENNEBONT

5/12ajn de aprilo 1985

FAMILIAN INTERNACIAN RENKONTIĜON ofertas Germana E°-Asocio  
= Familien-Ferienheim "TEUTOBURG" en BIELEFELD (RFA)

por la infanoj okazos aparta infanzorga servo (rabato por eksterlandanoj!)

inf.: franz KRUIZE, Mathildenstr. 73, 2800 BREMEN 1 (RFA)

20/21ajn de aprilo 1985

KONGRESO DE ORIENTFRANCA ESPERANTO-FEDERACIO

= EPINAL (F-88)

Aliĝilo en ĉi-tiu bulteno

5/6ajn de majo 1985

FEDERACIA KONGRESO "BOURGOGNE/FRANCHE-COMTE"  
= BESANCON (F-25)

inf.: Géo JUNIER, 76bis, Fg des Perrières, 70100 GRAY

5/9 ajn de aprilo 1985 (Pasko)

77A FRANCA KONGRESO DE ESPERANTO

= ANGERS (F-49)

Riĉa programo, kultura, distra, turisma. Aliĝilo en la n° 357/Decembro de la revuo FRANCA ESPERANTISTO

aparta, plua aliĝilo ĉe: U.F.E. 4bis, Rue de la cerisaie, F-75004 PARIS

16/30ajn de junio 1985

NEFORMALA INTERNACIA RENKONTO  
 = E°-Domo "GRESILLON" (F-49)  
 originaleco: la ĉeestantoj elplanas propran programon surloke!  
 inf.: ESPERANTO-DOMO, GRESILLON, 49150 BAUGE

30an de junio/21an de julio 1985

PRELEGOJ, KURSOJ, TURISMO  
 = E°-Domo "GRESILLON" (F-49)

22/23ajn de junio 1985

**21A STAĜO DE PAROLATA ESPERANTO** SUB LA AŬSPICIO DE ORIENTFRANCA  
 ESPERANTO-FEDERACIO

= MONTIGNY-lès-METZ (F-59)

La plej vizitata staĝ-aranĝo de tuta Francio! (aliĝilo en nia venonta n°)

22/29ajn de julio 1985

TUTMONDA KONGRESO DE T.E.J.O. (Junularo...)  
 = ERINGERFELD (Nordrejno/Vestfalia - RFA)  
 inf.: GERMANA E°-JUNULARO, Postfach 101422 D-HAMBURG 1 (RFA)  
 FEJO - 4bis, rue de la Cerisaie, F-PARIS 75004

27an de julio/3an de aŭgusto 1985

11a INTERNACIA KONFERENCO de NEŬTRALA ESPERANTO-MOVADO (N.E.M.)  
 kaj la FORUMO de M.F.K.A.

= METZ (F-59)

Vidu specialan artikolon en ĉi-tiu n°  
 inf.: Eugène De ZILAH, 39, Rue J. Hénot, F-57070 METZ

27an de julio/2an de aŭgusto 1985

INTERNACIA ANTAŬKONGRESA FERIO-SEMAJNO  
 = OBERKIRCH (RFA) - en Nigra Arbaro, 30 km de STRASBURGO  
 Bela ripozejo, mirinda ĉirkaŭaĵo... interesa, distra kaj turisma programo!  
 Nepre ĉeestu!  
 inf.: E°-Grupo OBERKIRCH, Fuchsmattstr. 23, D-7602 OBERKIRCH (sendos ankaŭ belan, koloran prospekt.)

3a/10ajn de aŭgusto 1985

**70A UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURGO (R.F.A.)**

UNIKA, EŬROPA OKAZAĴO JARA ANTAŬ VIA FLUGADO AL PEKIN  
 VENONTJARE!

Aliĝilo en ĉi-tiu n°)

11a/18ajn de aŭgusto 1985

INTERNACIA POSTKONGRESO  
 = KRONACH (RFA) en Nordbavario  
 Vi ne forlasu Germanion post la Aŭsburga Evento!  
 En KRONACH vi ĝuos multifacetan programon en belega, famekonata regiono!  
 inf.: Städtisches Fremdenverkehrsamt, Postfach 510, D-8640 KRONACH

22an/11an de aŭgusto 1985

KURSOJ, TEATRO, ART-LABORO, TURISMO  
 = E°-Domo "GRESILLON" (F-49)  
 inf.: (vidu supre).

## NIA VIVO EN ...

### BAR-le-DUC

Okaze de sia unua ĝenerala kunveno, la 11an de oktobro 1985, kiun ĉeestis 10 klubanoj, la loka grupo planis diversajn aktivaĵojn por la kuranta jaro; estis do sinsekve pritraktitaj la temoj pri:

- = monataj renkontiĝoj senformalaj (ĉiun unuan merkredon je la 20a30)
- = organizo de la zamenhof-tago (26an de januaro). Responsos S-in° Dillenschneider
- = akcepto de S-r° GETHER (hungaro preleganto)
- = alpublika informado
- = eventualaj E°-kursoj = partopreno al la urba karnavalo
- = abono al 3 revuoj (Heroldo, Monato, El Popola Ĉinio)

Fakte S-r° GETHER ĉeestis la urbon dum tri tagoj, gastigata de familioj GILBERT kaj DENIS. Interesa kaj vigla prelego okazis en salono de la urbdomo (32 ĉeestantoj inter kiuj 12 "profanuloj"...). Ne nur el NANCY kaj TROYES venis esperantistoj....

S-r° RICKETTS, korespondanto de S-r° Gether speciale veturis al BAR-le-DUC... el Britio! Li estis gastigata de S-r° Gilbert. Li povis do longtempe babili kun sia hungara amiko. Cetere la klubanoj organizis amikan vesperon ĉirkaŭ "bona tablo" en vilaĝa restoracio. Ankaŭ estis organizata vojaĝo al NANCY, kun vizitoj de Centre de Distribution des Eaux en Vandoeuvre, urba akvario. Kelkaj tieaj klubanoj akompanis la hungaran gaston dum tiuj vizitoj (kaj tagmanĝo!).

Konversacia rondo daŭras ĉe familio Gilbert. Publika kurso estas planita komence de la la trimestro 1985.

Ĝis nun 5 personoj aliĝis al la Universala Kongreso de AUGSBURG kaj 3 al la INTERNACIA TURISMA SEMAJNO en NICE.

\*\*\*\*\*

### BRUYERES

Du kursoj funkcias ek de septembro. La unuagrada konsistas el 13 junulinoj kaj la dua-grada el 4 geliceanoj.

Kiel lastjare la grupo partoprenos en la Internacia Karnavalo en Bar-le-Duc.

(laŭ informoj de S-r° Claudel)

\*\*\*\*\*

### MUNSTER

Kolegio: kvin gelernantoj sekvas ĉi-jare la elementan E°-kurson. Jam post kelkaj semajnoj ili komencis korespondi kun eksterlandanoj dank' al KORESPONDA SERVO MONDSKALA.\*

Por la kursoj de la lernojaro 85/86 jam reklamis en la sesa klaso la dek-unu-jara Daniel BUSSE, dum preskaŭ unuhora prezento de esperanto kadre de la kurso pri la franca lingvo. Ne nur la gelernantoj estis mirigitaj, ankaŭ lia profesoro, kiu rekompencis lin per merititaj 20 poentoj!

Liceo: pro malfavora horaro, regula kurso ne eblas ĉi-jare, sed plukunvenas de tempo al tempo la eksgelernantoj de la kolegio. Inter la gazetoj de la dokumentujo daŭre estas troveblaj esperanto-revuoj.

Edmond LUDWIG

\*\*\*\*\*

### MULHOUSE

Dank' al la klopodoj de S-in° CHARTON funkcias nun, ĉe UNIVERSITE POPULAIRE en Mulhouse, E°-kurso por komencantoj. Ĝi komenciĝis la 8an de oktobro kaj okazas ĉiun lunde de la 18a30 ĝis la 20a horo. Aliĝis al la kurso naŭ gelernantoj. La aliĝkotizo estas 390F po-jare same kiel por ĉiuj aliaj lingvo-kursoj. Gvidas la kurson A. GROSSMANN per "Metodo 11" kaj poste per "Metodo 12".

Loka Radio-stacio "Radio-Visage" (101,6 MHz) disaŭdigas elsendon pri E°, ĉiun mardon de la 19a ĝis la 20a30. S-in° Charton prizorgas la elsendon kaj donas informojn pri E° aŭskultigas E°-kantojn kaj eble baldaŭ E°-kurson.

André GROSSMANN

\*\*\*\*\*

NANCY

La nova laborjaro rekomenciĝis per kunveno en MJC Desforges, la 28an de septembro. Partoprenis 12 personoj.

Ni provis anonci 2 kursojn por komencantoj per komunikoj al la radio kaj al la 2 lokaj gazetoj (sed nur 1 gazeto aperigis...). Mi-mem disgluis 30 afiŝojn kaj disdonis 650 flugfoliojn, el kiuj 150 "M4".

rezultis kurso, marde je la 18a30 kun 2 gelernantoj (gvidas C. ROUX). Merkrede nur unu persono aliĝis... sed eĉ ne venis... do tiu kurso ne povis funkcii!

kontentige estas ke pli ol 10 personoj interesiĝis pri dua-grada kurso. Funkcias 2 kursoj por tiu grado: la unua la 2an kaj 4ajn mardojn de ĉiu monato je la 18a30 kun 4 personoj (gvidanto, R. DEGRELLE), studas la verkon "El la maniko". La 2a okazas ĉiumerkrede je la 20a30, 7 personoj studas "M12", gvidataj de J.P. COLNOT.

La kunvenoj okazas principe unufoje monate, la 2an vendredon je la 20a30. La 9an de novembro, prepare al la staĝo, kunvenis 9 personoj. La decembra kunveno okazis la vendredon 14an je la 20a30, honore al Dr° Zamenhof kaj al la Homaj Rajtoj.

= Radio-elsendoj. Pro la neebleco starigi teamon por animi la elsendojn proponitajn de la loka elsendejo "Graffiti", ni rezignis por la nuna jaro.

= Uzado de "Metodo 4". Disdoniĝis do 150 dum nia aŭtuna kampanjo. Nur 4 personoj respondis -kaj nur 2 el ili sendis la petitajn poŝtmarkojn!- ni scias nenion pri iu ajn rezulto pozitiva. Tiu disdonado donis al ni la eblecon provi la disdonilojn proponitajn de UFE: ili estas tre taŭgaj por prezenti al la publiko flugfoliojn pri E° en ejo, kie oni kutime ne povas deponi ilin. Ni uzis ilin kaj por M4 kaj por aliaj prospektoj, en diversaj fakultatoj, liceo, turisma oficejo, junuldomo... Tamen ĝenerale la rezulto lamas: la homoj prenas flugfoliojn... nenio sekvas!

= Prezento de "M3" en klasoj "Cours Moyen 2ème année. Mi provis dum marto prezenti E°n per tiu metodo en la finklasoj de elementaj lernejoj de LAXOU. Sed la direktoroj postulis permeson de la Akademia Inspektoro. Mi do skribis por peti tiun permeson. La Inspektoro respondis la 9an de aprilo, demandante kion mi planas prezenti. Mi respondis sendante ekzempleron de "M3" kaj petante permeson por 8 lernejoj en LAXOU kaj NANCY. Mi ricevis la 12an de majo la jenan respondon:

*"Vous avez sollicité l'autorisation de présenter la langue internationale espéranto à des élèves des écoles élémentaires de Laxou et Nancy. Il ne semble pas que ceux-ci puissent utilement s'attacher à cette information car ils ne se montrent intéressés que par la langue vivante qu'ils seront appelés à apprendre à leur entrée en 6ème au collège".*

Mi transdonis tiun respondon al renée TRIOLLE, kiu, kiel ĝenerala sekretariino de UFE, skribis siavice al la Inspektoro. neniu respondo. Konkludo: nur instruistoj povas uzi M3, la aliaj personoj frontas rifuzon kaj de la Inspektoro...

J.P. COLNOT

PERKORESPOŬDA KURSO

El la lernojaro 1982/83, 8a lernantino preskaŭ atingis la kursfinon: F-in° Marie-Paule FORTENBACH (Villers-lès-Nancy), gvidita de Catherine ROUX (Vandoeuvre).

El la lernojaro 83/84, nur 3 personoj ĝis nun atingis la kursfinon: F-in° Sonia BERTIN el MULHOUSE (gvidita de S-r° GROSSMANN, S-in° Odette SCHEIDEL (67660 BETSCHDORF) gvidita de S-r° WICK (Strasbourg) en malpli ol 3 monatoj. S-in° Alice HESSEL (METZ) gvidita de S-r° VIVIER (Joeuf).

Por la nuna lernojaro ni "funkcias" nun per "METODO 11" (kaj poste per "M12"). Mi dissendis al la regionaj gazetoj entute 22 komunikojn ĝis nun. La rezultoj ne estas entuziasmigaj: almenaŭ 18 komunikoj aperis; 38 personoj petis informojn sed nur 6 aliĝis al la kurso. Ĉu eble la kotizo estas tro alta? (Nun 138F plus eventuala kasedo 45F, do entute 183F). Tamen la nuna funkciada parto de la kotizo (42F por la kurso mem) ne ebligas kontentige funkcii, se oni varbas malpli ol 30 gelernantojn, despli ke preskaŭ duono de la informpetantoj ne aldonas afrankon por respondo. Ĝis la fino de novembro do: 6 aliĝintoj. Je la sama dato, jam 11 aliĝintoj en 1983 kaj 13 en 1982... Nova serio da komunikoj estos dissendata frue en decembro kaj aliaj sekvos komence de januaro kaj februaro.

J.P. COLNOT

\*\*\*\*\*

EPINAL

Dank' al iniciato de Manette BERNARDIN ĉe la "Naturamikoj" en EPINAL funkcias ekde aprilo 1983 neformala rondo por paroli en esperanto: dekunu personoj el GOLBEY, EPINAL, LE THOLY, GERARDMER, REMIREMONT, FRESSE, precipe naturamikoj aŭ anoj de la t.n. "Moderna Lernejo" (pedagogiaj teknikoj de Célestin FREINET) neregule sed laŭeble kunvenas jen ĉe iu, jen ĉe alia.

La lernantoj laboras per diversaj kurso-metodoj: "Junulkurso", "Por la Praktikan-  
toj", "Ni parolu en Esperanto" kaj per rekta metodo; do ili maldetale dispartiĝas laŭ  
du niveloj. Laŭ letero de S-r° Colnot la rondo invitis dudek personojn al informkun-  
veno, kiu okazis sabaton dekokan de februaro. bedaŭrinde venis nur du personoj kaj nur  
unu aliĝis al la rondo. Sed ĝis nun neniu ĝin forlasis.

Aliĝos al Asocio(j) la partoprenantoj pli malfrue, kiam ili deziros.

(laŭ intervjuo ĉe radio en GERARDMER)

\*\*\*\*\*



BIBLIOTEKO-JUVELO!

De tempo al tempo ĉiu esperantisto ŝatas plezuri al si per aĉeto de bela verko, kies  
enhavo plej valoras kaj kies belaspekto ĝuigas okulojn... kaj haŭto palpemajn fin-  
grojn. Jen do nepre havinda re-eldonaĵo: "*ESPERANTO-ANTOLOGIO*", ege kompetente kompi-  
lita, redaktita kaj ĝisdatigita de William AULD. Tuta panoramo de nia propra litera-  
turo poezia ĝis la jaro 1981! - 162,00 FF

JEN KELKAJ PLIAJ NOVAĴOJ ...

*LA MORTSONORILO DE CHAMBLAY* (Karolo PICĈ) - detektivromano

*APENAŬ BUKEDETO* (Roger BERNARD) - poemaj tradukitaj el la franca lingvo

*LA SUFEROJ DE LA JUNA WERTHER* (GOETHE) - traduko de Reinhard HAUPENTHAL

*ELPAFU LA SAGON!* (Tibor SEKEJL) - buŝa poezio de l' mondo

*EL PARNASO DE POPOLOJ* (GRABOWSKI) - poemoj originalaj kaj tradukitaj

*MAX KAJ MORITZ* (Wilhelm BUSCH) - buba rakonto en sep petoloj, tradukita de F. DÖRING

*PARNASA GVIDLIBRO* - 3a eldono - (KALOCSAY, WARINGHIEN, BERNARD) - kompletigita de  
"la manlibro de la poetiko"

*OMBRO SUR INTERNA PEJZAĜO* (Spomenka STIMEC) - romano originale verkita en E°

*KIUJ SEMAS PLORANTE...* (Eva TOFALVI kaj Oldrich KNICHAL) - la unua romano premiita  
de l' premio Raymond SCHWARTZ

*ĈU VI KONAS LA TERON* (Endre DUDICH) - scienca libro ege alloga...

Tiujn librojn vi mendu rekte al nia libro-servo per simpla poŝt-karto  
(kun via adreso kompreneble!). La fakturon vi malkovros en la pakajo.

LIBRO-SERVO M.J.C. BP 23 - 54510 TOMBLAINE

P.Ĝ.K° (Poŝt-Ĝir-Konto) 2800-76 H - NANCY

NEKROLOGO

SinJORINO Elisabeth HEITZ, patrino de SinJORINO DE ZILAH, forpasis la 1an de oktobro 1984.  
Ŝi siatempe partoprenis unu el niaj staĝoj. Al Madeleine DE ZILAH, al Eugène DE ZILAH kaj  
al Edgar, ĉiuj tri aktivaj esperantistoj, ni sincere kondolencas.



Oni ĉiam konsideris tiun departementon kiel rezervujon de laboristaro, ĉar la industriistoj rifuzas establi tie siajn uzinojn. Starigitaj en la najbaraj departementoj "Meurthe-&-Moselle" kaj "Moselle", la uzinoj bezonas laboristojn. Norde de VERDUN ekzistas nur du uzinoj, relative malgrandaj, en STENAY; en la unua, oni prilaboras la ŝtalon, en la dua la paperon; ĉiu el ambaŭ okupas 200 laboristojn.

Tamen ekzistis gravaj komunik-eblecoj, sen malfacilaĵoj, dank' al la nivelo-diferencoj: la rivero "MEUSE" kun flankaj kanaloj, kaj la ŝoseo kaj la fervojo paralelaj al la rivero (linio de SEDAN ĝis LEROUVILLE). La fervojo estas nun preskaŭ forlasita; la barĝoj -kiuj estas nur malmulte ŝarĝitaj- fariĝis maloftaj. Lasta-tempe oni renovigis la vojon. La malgranda industrio plu-daŭras malfacile; sude de VERDUN la entreprenoj estas maloftaj. En Verdun oni trovas malgrandajn laborejojn pri marokenaĵoj kaj tolaĵoj.

Je kelkaj kilometroj okcidente, troviĝas "LACTO-FRANCE", kiu kemie traktas la serumon el la fromaĝejoj kaj tiel evitas la poluadon de la riveroj. "INTERNATIONAL-CHEMICAL-INDUSTRIE" instalas sin en Baley Court sur la loko de iama distilejo, kaj uzinoj pri transformado de ŝtalo troviĝas en ANCERVILLE (apud la fandejoj de SAINT-DIZIER), REVIGNY kaj ETAIN. Oni fabrikas metalajn meblojn en "Les Islettes", kaj "laŭ-stilajn" meblojn en Dombasles-en-Argonne, Sommedieue, Bar-le-Duc, Commercy, Ligny-en-Barrois. En tiu lasta urbeto troviĝas fabriko de optikaj instrumentoj "ESSILOR". Etain posedis uzinon, kie oni fabrikis pupojn kaj kaskojn el plasto, kaj SAINT-MIHIEL havas fabrikon de farmaciaj produktaĵoj.

En la regiono de EUVILLE, LEROUVILLE, SAVONNIERES kaj VOID oni ekspluatas belajn minejojn de ŝtonoj por skulptado. Oni uzas tiujn ŝtonojn por konstrui oficialajn monumentojn.

En la galerioj de la iamaj minejoj de SAVONNIERES oni kultivas fungojn.

La fero-minejoj de Baroncourt kaj BOULIGNY konstituas parton de la "Baseno de BRIEY". En Verdun kaj Haudainville plu-ekzistas du kalko-fornoj sed la ekonomika krizo en la fero-industrio ĉesigis la funkciadon de tiaj fornoj en Pagny-sur-Meuse.

BAR-le-DUC estas fiera pri iu aparta fabriko: fakte oni faras tie konfitaĵon per senkernigitaj riboj\*. Tiu entrepreno estas konata eĉ en Usono!

En COMMERCY oni bakas la famajn kuketojn "Madeleine" kaj en VERDUN oni fabrikas bongustajn draĝeojn \*\*.

**B**redado estas la ĉefa aktiveco tie. Oni bredas en tiu departemento multajn bovinojn: 27 laktejoj/fromaĝejoj estas instalitaj... Inter ili troviĝas la bone konata firmao "BEL".

La ekspluatado de la forstoj estas la dua granda ekonomika afero en "MEUSE". Antaŭ la jaro 1950, oni ne -aŭ nur malmulte- dehakis la arbojn. Dum la unua mondmilito la plej belaj arboj estis hakitaj nur en la forstoj facile alireblaj. En la montetoj kun tero argila aŭ marĉa la malfacilaĵoj estis tro grandaj; krome certaj arboj entenis ĝenajn splitojn de ... mitrajlo!

La instalado de la franca societo "La Cellulose du Bois" (La Celulozo de la Ligno) en Belgio proksime de la land-limo, la modernaj laboriloj kun motoroj kaj la ampleksaj transportiloj ebligis rentablan ekspluatadon de tiu belega forsto.

Turismo disvolviĝis ĉi-tie same kiel en tuta Francio. Iu formo de turismo ekzistas jam ekde la jaro 1920: "La Meuse" estas departemento de militaj tombejoj: multaj homoj pilgrimas al la lokoj, kie okazis la bataloj dum la jaroj 1916-18. Multe-nombraj eks-batalantoj revenas -grupe aŭ unuope- por ree vidi la ruinigitajn batal-terenojn. La dato-revenoj estas solene celebrataj. Venas ankaŭ multaj grupoj da gejunuloj, lernejanoj, armeanoj francaj aŭ alia-landaj. La lokoj estas aranĝitaj por ebligi la parkadon de la aŭto-veturiloj; la interno de la fortikaĵoj estas elektre lumigitaj. Oni konstruis monumenton memore al la dum-militaj mortintoj sur la loko de la vilaĝo FLEURY; novaj turismaj prospektoj ricevis instruon. La tombejoj estas multnombraj; la plej gravaj troviĝas en DOUAUMONT -kun ties grandega "ostejo"-, en ROMAGNE kaj en le "Mont-Sec" por la Usonanoj.

**A**rkitekturo: La departemento posedas kelkajn interesajn monumentojn. en AVIOTH: la baziliko laŭ-stile gotika kaj ĝia "Lanterno de la Mortintoj" nomita "La Recevresse", unika en Eŭropo.

En MARVILLE: rimarkinda preĝejo el la XVIa jarcento; tombaj ŝtonoj bele skulptitaj el la XVa kaj XVIa jarcentoj; postrestaĵoj de la hispana okupado kaj postrestaĵoj laŭ stilo Renesanco.

.../...

En Juvigny (apud MONTMEDY): renesanca kastelo kun 360 fenestroj.

En VERDUN: belega katedralo el la XIa kaj XIIIa jarcentoj; preĝejo Sankta-Mihiel; pluraj tipaj domoj kun skulptaĵoj fare de LIGIER RICHIER.

En COMMERCY: la kastelo Stanislao.

En BAR-le-DUC: en la malnova (alta) urbo, multe da fasadoj skulptitaj dum la renesanca epoko; la preĝejo Sankta-Petro kun la "skeleto", aparta skulptaĵo fare de Ligier Richier; en la proksima kvartalo: tre malnova lernejo -"Collège Gilles de TREVES", kiu estas inda esti konservata.

Inter la fame konataj homoj, kiuj naskiĝis en tiu departemento, oni povas citi: la jam menciitan skulptiston Ligier-Richier (1500/1567), la inĝenieron Joseph CUGNOT (1725/1804), kiu realigis la unuan per-vaporan veturilon, la Imperio-epokan "marŝalojn" OUDI-NOT kaj EXELMANS kaj la fratoj MICHAUX kiuj, en 1842 inventis kaj perfektigis la biciklon.

Tiu "verda departemento" estas tre ŝatata pro pluraj kialoj:

-ĝi ne suferas pro poluado el industrioj ;

-ĝi posedas multnombrajn naturajn lagetojn kaj speciale estigitajn lagojn;

-la rivero "MEUSE" estas riĉa je fiŝoj;

- la kampadejoj estas multnombraj...

-multaj domoj estas aranĝataj en la vilaĝoj fare de homoj el la najbaraj landoj, nome Belgioj, Luksemburganoj, Germanoj... kaj ankaŭ fare de Parizanoj.

La "Regiona Parko de Lorraine", kiu entutigas teritoriojn oriente de ST-MIHIEL, en la departementoj Mthe-&-Mlle kaj Moselle alportas ian aktivecon al tiuj regionoj.

Inter la vilaĝoj Nonsart kaj Montsec, ĉe la fonto de "Rupt-de-Mad", oni estigis ampleksan lagon, kiu havigos puran akvon al la urbo METZ, kiu riskis baldaŭ suferi pro manko. Tiu laboraĵo ne ankoraŭ estas finita sed la "komplekso" por sportoj jam funkcias (velado-lernejo, navigado, sur-akva-pedalado, tendumado, fiŝo-kaptado per senmotoraj boatoj).

La junaj kultivistoj kaptis la okazon por pligrandigi siajn enspezojn. Ili kreis prosperajn frukto-ĝardenojn: la "Mirabelo el Lorraine" jam gajnis kvar or-medajlojn en Parizo. Kelkaj el inter ili provas replanti vitojn, kiuj iam kreskis tie -"Vin des Côtes-de-Meuse" t.e. "Vino de l' Montetoj". Krome ili kultivas pli da legomoj kaj klopodas revivigi la "metiojn".

En VIGNEULLES oni praktikas la rajdo-arton; la grupo de rajdemuloj estas atentinda.

La urbo MONTMEDY allogas pli ol 20 000 personojn ĉiujare por viziti la citadelon; la arboj, kiuj kaŝis ĉi-tiun, malaperis. Taŭga vojeto estis aranĝata; la muroj nun estas markitaj per utilaj sagoj; kvar aŭtomatoj kun magnetaj sonbendoj rakontas resumon pri la historio de la fortreso.

Dum la Pasko-festo 1977 Eŭropa manifestacio allogis 200 "rajdistojn" francajn kaj ali-landajn!

Ne multe da turistoj veturas sur la "aŭtostrado" A4... ili opinias ja, ke la vojo-im/posto estas tro kosta!

Apud la alirejo al la aŭtoŝoseo, flanke de la urbo Verdun, estas instalita "Maison de la Meuse" -Domo de Meuse-, en la sama konstruaĵo, kie estas hostelo/restoracio, por konigi la produktojn kaj ankaŭ la interesajn lokojn de tiu "verda departemento".

\* vidu LA INFORMILO-n n°47


\*\* specifa artikolo en nia venonta n°

kompilis kaj tradukis

Jean DEMISSY kaj Yvette BRION

\*\*\* plus rapide... plus efficace ...

**NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO**  
PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante: COURS D'ESPERANTO  
PAR CORRESPONDANCE

## nos cotisations 1985

Vous venez de recevoir le n° 48 de "LA INFORMILO", dernier de votre abonnement 1984. Afin de recevoir toute la série de l'an prochain, nous vous invitons à vous acquitter de vos cotisations dès maintenant, cette procédure facilitant grandement notre travail tout en vous assurant un service ininterrompu de votre bulletin. Vous trouverez ci-dessous le nouveau tableau des cotisations pour 1985.

Nous vous recommandons vivement de choisir votre cotisation à partir de la catégorie 3. Ce faisant, vous apportez votre adhésion et votre soutien à l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, association qui agit sur le plan national, tant dans le domaine de l'information en général que dans celui des relations avec les instances officielles. Vous concevez aisément que son efficacité et sa crédibilité dépendent essentiellement du nombre de ses adhérents.

### COMMENT PAYER VOS COTISATIONS ET VOTRE ABONNEMENT

- 1/ Les cotisations à l'U.F.E. et à l'U.E.A. (catégories 3 et 4, colonnes encadrées) sont à payer directement à l'UFE, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS - CCP: 855 35 D PARIS, en y joignant votre bulletin d'adhésion. Votre adhésion à notre Fédération est comprise dans les cotisations de l'UFE, par contre, l'abonnement à LA INFORMILO reste à payer à notre Fédération. Voir ci-après.
- 2/ La cotisation à la FEDERATION CULTURELLE DE L'EST ainsi que l'abonnement à LA INFORMILO sont à payer:  
 = de préférence par virement postal à FEDERATION CULTURELLE DE L'EST POUR L'ESPERANTO  
 CCP: 1997 72 W NANCY (pratique et sans frais)  
 = par chèque bancaire à l'ordre de cette même Fédération... mais ce chèque est à envoyer à notre trésorier: A. GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.
- 3/ Exceptionnellement, les membres du groupe de Strasbourg sont priés de verser leur cotisation au CENTRE CULTUREL ESPERANTO, CCP: 49917 STRASBOURG, en y ajoutant leur cotisation au groupe local (15F), ou directement à leur trésorier, B. REIFFSTECK, 4, rue de Neuchâtel, 67000 STRASBOURG. Joindre votre bulletin d'adhésion spécifique pour les cotisations de l'UFE.

### CAT. TABLEAU DES COTISATIONS 1985

- 1 = abonnement simple à LA INFORMILO  
 2 = adhésion simple à la FEDERAT. CULT. DE L'EST  
 \* *membre fédéral (avec abonnement à LA INFORMILO)*  
 \* *membre fédéral (sans " ... pour les autres membres de la famille par exemple)*
- 3 = adhésion à la FEDERATION et à l'U.F.E.  
 \* *membre simple*  
 \* *membre abonné "junior" (avec la revue de l'UFE, "FRANCA ESPERANTISTO")*  
 \* *membre abonné "senior" (avec la revue de l'UFE)*  
 \* *membre abonné (conjoint)*
- 4 = adhésion à la FEDERATION + U.F.E. + U.E.A.  
 \* *membre "individuel" (reçoit "Fr. Esp." + annuaire de UEA + la revue "KONTAKTO"... si moins de 26 ans)*  
 \* *membre "individuel" (reçoit "Fr. Esp." + annuaire de UEA + revue mondiale "ESPERANTO" + revue KONTAKTO si moins de 26 ans)*

moins de 22 ans	plus de 22 ans
25F	25F
18F + 25F	18F + 25F
18F	18F
65F + 25F	65F + 25F
155F + 25F	170F + 25F
	80F
231F + 25F	246F + 25F
345F + 25F	246F + 25F
	360F + 25F
	360F + 25F

### IMPORTANT

- A - Tous les membres reçoivent la carte fédérale (s'ils sont nouveaux adhérents) et la revue trimestrielle régionale LA INFORMILO (... s'ils sont abonnés)
- B - Les membres de l'UFE et de l'UEA reçoivent en plus les cartes de membre de ces associations (s'ils sont nouveaux adhérents) et les coupons 1985 donnant droit au service des délégués mondiaux dont l'adresse se trouve dans l'annuaire de UEA.
- C - Les membres de l'Enseignement sont invités à mentionner leur profession; ils seront ainsi inscrits d'office au GROUPE DES EDUCATEURS ESPERANTISTES (G.E.E.)... sauf catégorie 2.
- D - Les jeunes gens jusqu'à 25 ans voudront bien mentionner leur date de naissance; ils seront ainsi inscrits d'office à l'ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANC. (J.F.E.O.) sauf catégorie 2. Ils recevront alors en plus la revue "KONCIZE" et le bulletin interne national "JEFO informas".

## FAITES VIVRE VOTRE PRESSE... **abonnez-vous !**

Toutes ces revues sont entièrement rédigées en E°. Celles dont le titre est précédé d'une croix sont à régler directement à U.E.E. 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS CCP 855-35 PARIS. Les autres pourront être réglées à notre trésorier qui transmettra.

(chèque au libellé de la Fédération, envoyé à A. GROSSMANN, 5 rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM F) Fédération Culturelle de l'Est pour l'Espéranto - CCP 1997-72 V NANCY

+ ESPERANTO	revue offic. de UEA	abonnement simple	mensuel	114 F
+ KONTAKTO	revue pour adolescents et jeunes gens		4 n°s	57
KONCIZE	bulletin européen pour jeunes gens		6 n°s	30
KULTURAJ KAJEROJ	revue culturelle		6 n°s	60
+ HEROLDO DE ESPERANTO	revue d'inform. format journal		18 n°s	90
+ HOMO KAJ KOSMO	revue de vulgarisat. scientif.		4 n°s	28
+ LITERATURA FOIRO	revue littéraire		4 n°s	80
+ MONATO	magazine international		11 n°s	145
+ JUNA AMIKO	style simple - parfait pour débutants		3 n°s	20
+ OVO	internacia gazeto por distro kaj amuzo		15 n°s	100
HORIZONTO	revue du "mouvement neutre" E°		6 n°s	100
LA MIGRANTO	bulletin des "amis de la nature"		4 n°s	30
+ SCIENCA MONDO				30
+ INTERNACIA PEDAGOGIA REVUO				50
+ EUROPA DOKUMENTARO				90

*Les revues ci-dessus peuvent être considérées comme neutres vis-à-vis des dogmes politiques ou religieux.*

*Celles qui suivent sont généralement qualifiées "d'engagées"*

+ BIBLIA REVUO				60
+ OOMOTO	revue japonaise (philos. relig.)		6 n°s	42
ESPERO KATOLIKA				75
FRANCA KATOLIKA	ESPERANTISTO			30
+ DIA REGNO	internationale (protestante)			67
SAT-AMIKARO	bulletin mens. des trav. et syndic. franç.			100
SENNACIULO	même tendance mais international		12 n°s	140
+ EL POPOLA ĈINIO	de Chine Populaire - en couleurs		1 an 12 n°s	60
			2 ans 24 n°s	100
			3 ans 36 n°s	144
+ LA KANCERKLINIKO	d'avant-garde, politique et culturel		4 n°s	55



Vous pouvez également vous procurer des vignettes gommées (4x3cm) de couleur verte. Chaque feuillet comprend 9 vignettes de textes différents: 2 feuillets 3,50F + 1,60F d'affranch. si non accompagné d'une autre commande. 10 feuillets 17F (franco). 25 feuillets 40F (franco)

Ont également un grand succès des CARTES DE VISITE qui présentent succinctement l'Espéranto. On y trouve l'adresse de UFE et un espace blanc vous permet de personnaliser votre envoi: 8 cartes 6F; 20 cartes 12F.

Figure aussi sur notre catalogue le "Lexique" bien connu de F. LEGER (Espéranto-Français). 1 ex. 10F. (franco) -

"FACILAJ DIALOGOJ" par A. Lienhardt. 12 dialogues vivants en E° et en français, pour apprendre rapidement à parler la Langue Internationale. Nombreuses questions et réponses didactiques complémentaires. Casette d'accompagnement avec enregistrement des textes en E°:

Le livret seul 29F (franco) - La cassette 33F.

"ESPERANTO, une approche de la Langue Internationale": petite brochure de 60 pages, éditée par l'U.F.E.: 10 F (franco)

NOTE: Ces prix pourront être éventuellement réajustés en fonction d'une variation des tarifs postaux.



100 histoires drôles et 2000 questions/réponses, qui permettent aux débutants d'apprendre facilement à parler l'espéranto. (voir notre numéro précédent). - prix franco: 49F

Les 3 cassettes d'accompagnement sont désormais disponibles. Elles contiennent l'enregistrement de la préface et des 100 anecdotes.

Prix franco pour 1 cassette: 33F, pour 2 (dans une même commande): 60F, pour 3 cassettes: 90F

Si vous ne commandez que la 2ème ou la 3ème cassette, il y a lieu de mentionner par quelle "histoire" celle-ci doit commencer.

Veuillez passer vos commandes à A. GROSSMANN,  
5, Rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM. CCP 819 34 STRASBOURG

# NIAJ LEGANTOJ VERKAS...



## Festivitès du Grand Pardon

Chaumont  
23 et 24 juin 84

En CHAUMONT (52-"Haute-Marne") okazas la "GRANDA PARDONO". Oni solenas ĝin ĉiujfoje kiam la 24<sup>a</sup> de junio (Sankta Johano) okazas dimanĉe. Tion oni konstatas ĉiukvin-6- aŭ 11jare. Tiu kutimo datiĝas de 1475, kiam Johano de Montmirel, naskiĝinta en CHAUMONT, estis laboranta apud la Papo Sixte IV. Li petis de li, ke ĉiuj katolikanoj, kiuj pentos pri siaj pekoj, krimoj, ekscesoj, kulpoj kaj vizitos la kanonikan domon tiun tagon, ricevos kompatan indulgon.

La GRANDA PARDONO estas esence religia kun alveno de ekleziaj altranguloj, kiuj celebras Pontifikan Meson sub libera ĉielo, sed ankaŭ popola festo estas inkluziva kun prezentadoj de "mirakloj", fajro-elĵetuloj, urso-dresistoj, dancoj kaj muzikantaroj.

Dum dimanĉ-vespero oni prezentis spektaklon, kiu rakontas la vivon de Sankta-Johano-Baptisto, la sanktulo de la Baziliko. Antaŭ 1962 "ripoz-altaroj" ilustris la diversajn stadiojn de ties vivo; nun en montrofenestroj, grandaj pentraĵoj anstataŭigas ilin.

Floraj girlandoj, kronoj el papero, dekoracias la stratojn de la urbo-centro (rozoj, arumoj, papavoj, gli- cioneoj, ktp...). Tiun-ĉi jaron gladioloj estas punktitaj en grandegaj belegaj korboj, kiuj ornamas ĉefajn placojn: urbodomaj kaj bazilikaj ŝtuparoj. Verdaĵo alvenas de la arbaro per plenaj ŝarĝveturiloj. Per tabuloj la urbaj laboristoj konstruis pordegojn starantajn tie, kie estis antaŭlonge tiuj de la remparoj. Tiuj pordegos estas ankaŭ ornamitaj per verdaĵo kaj floroj.

tradukis Chaumont-a esperantista skipo!

\*\*\*\*\*

Ĝen donaco  
De Alzaco  
Al Esperantistoj,  
Muzikistoj,  
Sen registoj  
Eklaboru tiuj!

Ĉojan Kristnaskan

B. Dumis

Jus aperis nova stel'  
Verda kiel la espero,  
Kaj ĝi brilas en ĉiel'  
Plenigita de mistero.  
Ĝi al ni sciigas, ke  
Jus naskiĝis en Jude'  
Unu dia infaneto  
Por la homa reaĉeto.

Ne plu restu en malĝoj'  
Inter la malbonaj agoj,  
Ĉar ekzistas unu voj':  
Sekvu ĝin, ho reĝaj magoj.  
Malsaĝuloj mokas vin:  
«Kien do ĉi tiuj iras?»  
Sed vi trovos en la fin',  
Tiun, kiun vi deziras.

Ne malhelpos la dezert',  
Ne malhelpos malproksimo:  
Vin fortigos dia cert',  
Forigante vin el timo.  
Post jarcentoj de mallum'  
Stelo brilas tra la brum'.  
Ĝi kondukas al Jesuo  
Nia sola kora ĝuo.

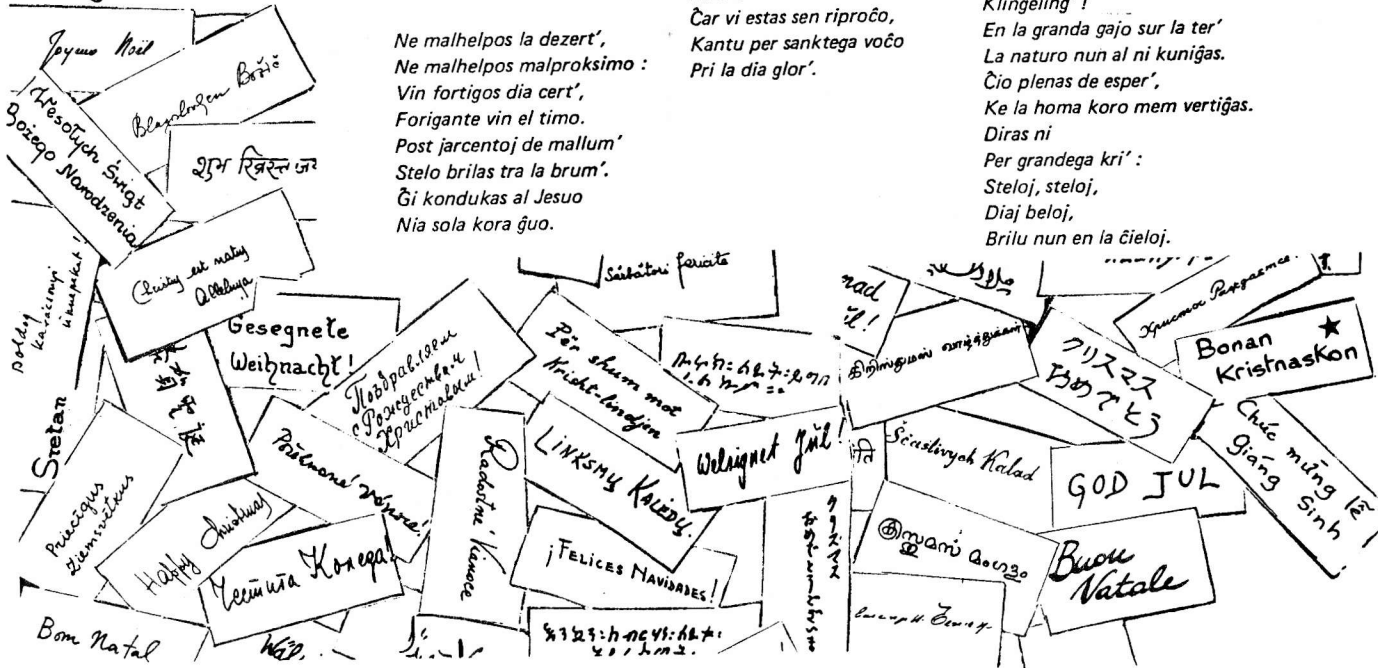
La amuzaj siluetoj  
De la ĉarmaj infanetoj  
Kuras al la krip':  
Por akcepti nian savon  
Oni nure fosis kavon  
En malgranda ŝtip'.

La azeno kaj la bovo  
Lin varmigas per la blovo:  
Bestoj estas pli  
Kompatemaj ol la homoj,  
Vin ĉasintaj el la domoj,  
Ho vivanta Di'.

Sed kun via puranimo  
Proksimiĝu do sen timo,  
Infaneta flor'.  
Ĉar vi estas sen riproĉo,  
Kantu per sanktega voĉo  
Pri la dia glori'.

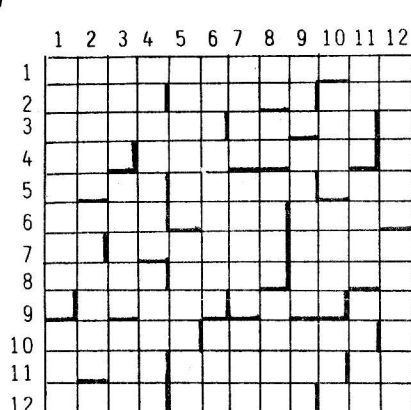
Sonoriloj ĉie ĝojas,  
Klingeling'!  
Al preĝejoj ĉiuj vojas.  
Klingeling'!  
Kompatindaj filoj de Adam',  
En Kristnaska tago ni forgesu  
Eĉ senteton pri malam' :-  
Dio granda ĝin al ni permesu.  
Diras ni  
Per grandega kri':  
For la limoj!  
For la krimoj!  
Unuigu la animoj!

Sonoriloj ĉie ĝojas,  
Klingeling'!  
Al preĝejoj ĉiuj vojas.  
Klingeling'!  
En la granda gajo sur la ter'  
La naturo nun al ni kunigas.  
Ĉio plenas de esper',  
Ke la homa koro mem vertiĝas.  
Diras ni  
Per grandega kri':  
Steloj, steloj,  
Diaj beloj,  
Brilu nun en la ĉieloj.





# distra angelo



## KRUCVORTENIGMO

### HORIZONTALE

1 Ĝi ludas per la nombroj. 2 Ne tiamaniere - kiu ĝuas feliĉon - fari truon (R). 3 oni nun aĉetas multe da - iama granda mambesto (R). 4 Infano - afrika neparhufulo. 5 Nek stara, nek kuŝa - efektiva rezulto - konvencia sistemo (R). 6 Alka/loido (R) - neforigebla desegnaĵo (R) - eble la rezulto. 7 Prepozicio - itala regiono (R) - ĝi kreskas sur senkultura regiono (R). 8 Embrio - forlasi (R) - de la pordego ĝis la horejo. 9 Birdo - impresi ian senon (R) - sufikso. 10 Mal/vigleco de organo (R) - branĉo de celenteruloj (R). 11 De antikva muzikinstrumento - mara herbo - fino de verbo. 12 Metaloido - prepozicio - filo.

VERTIKALE = 1 Astero - Romo estis kolonio de tiu urbo (R). 2 Paroli pri io - preferi el pluraj. 3 germana li/rikaĵo - nutromaniero - metalo. 4 Ĝi kreskas sur la muroj (R) - plibeligi (R). 5 Forgeskelo (R) - kontroli. 6 Buŝforma floro - strio aŭ ĉirkaŭtrunka ligilo (R). 7 Por nutri bebon - malofta metalo - malmola korp parto (R). 8 Sufikso - la koro de la paco - prepari varme nutraĵon - donace al la edziniĝinto. 9 Delikata ledo - en terciara epoko - metalo (R). 10 Felta mantelo (R) - malĝusta faro (R) - sin moviĝi. 11 Enskribo - frukto (R) - muzika verko. 12 Plurjara herbo - horo.

\*\*\*\*\*

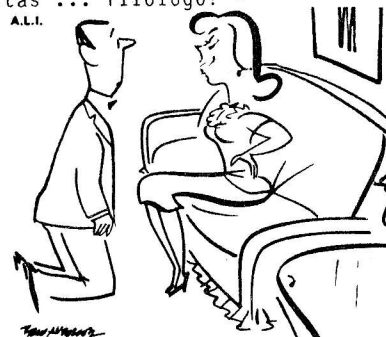
**SILABENIGMO** = *Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La unua kaj dekstra kolonoj, vertikale legataj, formas proverbon.*

ado an ba cep ĉa da da dro ef em era is it ka kle klo lo lo mo na ni no on op os po psi  
rio ro si sis so ti tim to tri u umo ŭd zo

1	+ - + - - - - -	akvohorloĝo
2	+ - + - -	riĉa, se Amerikano
3	+ - + -	flarilo
4	+ - + - - - - -	muskolo
5	+ - + - - -	sekinbero
6	+ - + - - -	rapidkura besto
7	+ - + - -	ne kompleta aŭdado
8	+ - + - - - -	ofte (mis)pafas
9	+ - + - -	atomnumero 39
10	+ - + - -	sola laŭ sia kvalito
11	+ - + - - - -	speco de tamburo
12	+ - + - - - -	mallongedaŭra
13	+ - + - - - - -	artisma movado
14	+ - + - - - -	pelto de didelfo

### VERTIKALA KLASADO

"Pri lingvoj faras la moŝto profesora  
Dum lian filon logas knabino facilmora  
Kaj malgraŭ diverssenco  
Ne estas diferenco:  
En ambaŭ okazoj  
Estas ... filologo!"



### SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ (N° 47)

**KRUCVORTENIGMO** = ĝangalo gast unue nube naŭ glosino tuĉ turment relo alie rea grak tost aplik du efor ĉiun uri miring sole patric ulm se esti zinio oj okaz otid ujo

**SILABENIGMO** = "Kiu semas venton, rikoltas fulmotondron"